

這樣說，不要那樣說！在各系統層面提及有 IEP 的學生和他們接受的課程和服務時的用語指南

以下詞彙表旨在提供一個系統層面的資源，讓我們在語言上表揚和準確地描述所服務的學生時有所依據，以便提倡公平、互相依賴和歸屬感。這份詞彙表將在很多利益相關者的一致同意下制訂，他們包括學生、家庭、職員和社區成員，並在必要和可能的情況下，挑戰傳統和相關規定的語言，以便有公平改革的服務。

我們明白到，無論一份文件如何無所不包，都不可能在問題上捕捉到每一個看法，因此，這個詞彙表不應該理解成是一個結束，反而是一個開始。詞彙表將隨着利益相關者的觀點改變而修訂，請務必記住，語言和專門用語的最終決定權在於用語言描述的那個人，所以，我們應該一直尊重個人的意願。不肯定用什麼專門用語時可以問一下！如果您在使用某個用語時感到不安，或者感到其他人也感到不安，出於好意和寬容，留出空間作討論。我們都在不斷地學習！

標示了星號()的詞語用作特殊教育規定和個案法律，沒有得到有關當局（通常是州或聯邦的法律和機構）的批准不得作出更改。部分詞語的替代詞在解釋說明中有說明。

如果您想索取本詞彙表的修訂版，請[填寫這份表格](#)。我們每季審閱各份提交。如果您有任何問題，請隨時與我們聯絡！

詞語總表

這樣說	不要這樣說
有 IEP 的學生或殘障學生	特殊教育學生/有特別需要的學生
有情緒障礙的學生	ED 學生/情緒紊亂的學生
沒有 IEP 的學生	普通教育學生/非殘障的同齡人/典型發展的同齡人
接受第 75 學區特殊教育融入服務的學生	包容教育的學生
特殊教育、無障礙教育、專門化教學	SPED
特殊班	獨立班
符合資格參加標準評估或符合資格參加替代評估的學生	標準學生、替代評估的學生、NYSAA 學生
使用輪椅的學生	受限於輪椅上、日常生活受輪椅所限
接受在家教學的學生	困居家中的學生
討論學生是否可以在最少的學業支援下接觸年級水平的學科內容，或者學生在參與標準評估還是替代評估。	高效運作/低效運作 典型發展中
更多包容的設定	LRE
更多專門的環境	MRE
特殊教育課程或提供課程或 IEP 建議的課程	計劃服務
在班上或分開的地點 替代方法： 主要教學或輔助教學	插入/抽離
自閉症學生、有自閉症症候群的學生	有自閉症的學生、受自閉症折磨的學生
失聰或重聽	聽覺受損
無口語溝通能力的	不用言語表達意思的

按類別分類的詞語

一. 相關規定中的用語

這樣說	不要這樣說	解釋說明
有 IEP 的學生或殘障學生	特殊教育學生/有特別需要的學生	<p>「殘障學生」是一個廣義的詞語，包括： 有 IEP 的學生 有 504 計劃的學生 被「視為知道」可能有殘障的學生</p> <p>「有 IEP 的學生」專指有個別教育計劃（IEP）的學生，IEP 專門概述了學校按規定要提供的課程、服務和特別照顧</p> <p>We choose to use person-first language when talking about students with disabilities at a higher level so that we don't separate them from other students. We want to treat everyone equally and not make anyone feel different because of their disabilities. Remember, having a disability does not mean there is anything wrong with a person. When speaking about students with specific disabilities for whom we know identity first language is often preferred (e.g., autistic students and deaf students) we will use identity first language.</p>
最包容的環境	LRE*	這個詞語的語調由對抗限制轉移到對包容有正面意思。
更專門的環境	MRE	像上一個詞語一樣，這個詞語的重點從限制轉移到這些環境有些什麼：學生得到成功所需的更多幫助，這些做法在一個更包容的環境中可能行不通。
失聰或重聽	聽覺受損*	與相關規定的用語不一致，但是符合失聰和重聽的群體的反饋意見。(In fact, the translated Chinese is read as “loss of hearing ability”, so the explanation doesn’t apply to Chinese at all)
有情緒障礙的學生	ED 學生/情緒紊亂的學生	在 2022 年的夏天，教育廳與其他大約二十七個州，將用語「情緒紊亂」更改為「情緒障礙」。
符合資格參加標準評估或符合資格參加替代評估的學生	標準學生、替代評估的學生、NYSAA 學生	這些有負面意思的詞語聽起來像把評估的種類變成形容身份的詞語。

這樣說	不要這樣說	解釋說明
沒有 IEP 的學生	普通教育學生*/非殘障的同齡人*/典型發展的同齡人	<p>「沒有 IEP 的學生」是一個較中性的說法去提及沒有接受特殊教育服務的學生。我們認識到如何成長和學習並沒有一個對的方法。「典型發展的同齡人」這種說法是指有些學生看起來比較正常。但是，每個人的強項和弱點都各有不同，並且需要不同方法的支援。使用這個詞組會使一些學生感覺自己被排除在外和沒有被包括在其中。這樣會令他們感到自己好像不屬於這個群體。這種說法可以令他們感到自己被排除在社交活動和學校作業之外。</p> <p>*在下面的例子中，特殊教育的規定使用「普通教育」一詞去說明課程大綱，並不是指接受這種教育的學生。As in the following example, special education regulation uses the term “general education” to describe curriculum, not the students who receive it. (it’s not true in Chinese translation. The way how we translate “General Education Students” in Chinese implies that the student is receiving General Education.</p>
接受在家教學的學生	居家學生*	<p>重要的是，不要使用表示限定或限制的字眼，像「受困於」(when we translate “homebound”, there is no “bound” in Chinese translation. The explanation doesn’t apply to Chinese)。今天，有了像 Zoom 的科技，不可以親自到校上學的學生也不用經常整天呆在家裡。他們只是不太能夠到校接受面授教育。</p> <p>*有關特殊教育的規定使用「居家」一詞去說明在家教學的課程大綱，並不是指接受這種教學的學生。</p>

二.與課程計劃相關的用語

這樣說	不要這樣說	解釋說明
接受第 75 學區特殊教育融入服務的學生	包容教育的學生	The inclusive services program is not a core part of who a student is, it is a service that they get. Therefore, it is important to put “students” first. (It’s all about English which doesn’t apply to Chinese at all)
討論學生是否可以在最少的學業支援下接年級水平的學科內容，或者學生在參與標準評估還是替代評估。	高效運作/低效運作 典型發展中	這些負面的字眼是基於意見的，意思可以因人而異。這些詞語並沒有考慮到學生擅長於不同的東西，也沒有考慮到他們可能遇到困難的地方。
在班上或分開的地點 替代方法： 主要教學或輔助教學	插入/抽離	使用「在班上」或「分開的地點」比較好，因為可以使學生不會覺得自己被抽離出去離開同學或將治療師視為局外人。「這樣說」的說法表示治療師和其他協助者都是這個群體的一份子，都屬於這個教室的。
更專門的環境	MRE	像上一個詞語一樣，這個詞語的重點從限制轉移到這些環境有些什麼：學生得到成功所需的更多幫助，這些做法在一個更包容的環境中可能行不通。
特殊班*	獨立班*	「獨立班」一詞表示屬於這一組別的學生需要並實際上完全與同級同學分開上課，但是，其實並非這樣，而且製造了不必要的差異並因而造成他者化。 * 「特殊班」和「獨立班」兩詞都用在相關規定和個別教育計劃之中，要更改這些字眼有點困難，但是，我們相信「獨立班」一詞更急切需要更改。
自閉症學生、有自閉症候群的學生	有自閉症的學生*、 受自閉症折磨的學生	*「有自閉症的學生」一詞用於相關規定中。
特殊教育課程或提供課程或 IEP 建議的課程	計劃服務	「計劃服務」一詞意思不清楚，可以指紐約市公校系統為所有學生提供的各種不同服務，不單是指個別教育計劃為某名學生建議的服務。

三.一般詞語

這樣說	不要這樣說	解釋說明
使用輪椅的學生	受限於輪椅上、日常生活受輪椅所限	使用輪椅的學生使用輪椅幫助他們四處走動，他們可能一天中大部分時間坐在輪椅上，但他們並不是「受限於」要坐在輪椅上。
無口語溝通能力的	不用言語表達意思的	

資源

有關正面用詞的資源

有 IEP 的學生或殘障學生

[殘障維權人士、專家懇求大家停止使用「特別需要」一詞。](#)

[「僱主協助及資源網絡」\(Employer Assistance and Resource Network\)](#) 解釋使用哪種用詞視乎個人喜好。有疑惑時，可以問對方喜歡用哪個詞語。

This [Cerebral Palsy org](#) article specifically explains why we shouldn't say "special education students." (same reason explained above, person-first language)

失聰或重聽

[This information from the National Association of The Deaf](#) talks about the importance of community and culture for Deaf people. It explains that being Deaf is not something that needs to be fixed or cured, as an "impairment" suggests. Instead, being Deaf is seen as something to be proud of, an important part of who they are. It is a way to connect with others who are Deaf and share a special culture. (Culture difference. It doesn't apply to Chinese community)

自閉症學生、有自閉症症候群的學生

[The Autistic Self Advocacy Network says](#) that using person first language in this situation can make it seem like autism is something that needs to be cured and taken away from a person's identity. But many people see autism as a part of who they are and something they are proud of. It is not something separate from them. It is a way for them to connect with others and be part of a special culture. (Culture difference. It doesn't apply to Chinese community)

使用輪椅的學生

[《國家衛生院 \(NIH\) 文體指引》](#) 說：「輔助技術和服務應該描述成幫助和照顧一個人，而不是說成是一種『正確』做法或者是強調限制。」

無口語溝通能力的

[公眾服務互助協會 \(Guild for Human Services\)](#) 說，有些人較喜歡「無口語溝通能力的」一詞，而不喜歡用「不用言語表達意思的」，因為「不用言語表達意思的」可能聽起來像這些人完全不能運用語言或完全不明白任何詞語。現實是他們可以運用並明白語言，他們只是說出來感到有困難。

有關負面用詞的資源

有 IEP 的學生或殘障學生

[這個研究](#) 預測並觀察到，如果將這些人形容為有「特別需要」，會比形容他們是「殘障」或有「某種殘障」時更會被別人負面看待，因此「特別需要」這個委婉說法並不有效。

最包容的環境

[聯邦政府為「最少限制環境（LRE）」下定義](#) 的方法是與每名學生的需要有關的，這一點是與統計上和字面上的口頭應用是有所分別的。

有情緒障礙的學生

這篇 [Chalkbeat 文章](#) 重點說明了維權人士和利益相關者對於「情緒紊亂」這個標籤的看法，並指出這個分類「羞辱某些行為差異的兒童，並且不成比例地應用在有色人種兒童身上」。